



RÉISERBANN
d'Reiser Gemeng

ISSN
2418-4659

November
Dezember

de BUET

www.roeser.lu

N° 6 - 2021

Informationsblatt
von der
Réiser Gemeng

Bierchem
Béiweng
Kockelscheier
Krautem
Léiweng
Peppeng
Réiser



EDITO

- 3 Neue Verkehrsverordnung trägt neuen Maßnahmen Rechnung

ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

ÄR GEMENG

- 5 Nouveau point d'accueil pour les élèves
 5 Aménagement d'une aire « Kiss & Go » sur le parking devant le hall omnisports
 6 Pakt vum Zesummeliwwen
 8 Pakt vum Zesummeliwwen
 10 Avis au public
 11 Avis au public
 14 Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale
 16 Secrétariat administratif du service SEA

GUTT ZE WËSSEN

- 16 Bicherbus 2022
 17 Propriétaire d'un bien immobilier ?
 17 Service de déneigement

ETAT CIVIL

- 18 Etat civil - Août & Septembre 2021

ËMWELT

- 20 Aktionswoche / Semaine myenergy at home

REPORTAGE

- 21 Noruff fir e grouse Sänger a Musikant
 22 Présentation officielle de trois nouveaux véhicules communaux
 23 Inauguration du projet de logements sociaux « Al Paschtoueschhaus » à Peppange
 24 Réckbléck op d'Mobilitéitswoch 2021
 25 Inauguration de la rue de la Montée
 26 Roeser ist in Simmern zu Hause
 27 Vizfest vum HC Bierchem
 28 Nationalen Kommemorationsdag 2021

GEMENGENEVENTS

- 29 Exposition de peintures
 29 Concert d'Automne
 30 « Staminet »
 31 Rentnerfeier 2021
 31 Fête des rentiers 2021

Calendrier de parution : de Buet n°1 - 2022**Période**

Janvier - Février 2022

Date limite de rédaction

15 décembre 2021

Date de parution

Semaine 2

Calendrier de parution : den Agenda 2021-2022**Période**

Décembre 2021

Date limite de rédaction

16 novembre 2021

Date de parution

Semaine 47

Période

Janvier 2022

Date limite de rédaction

15 décembre 2021

Date de parution

Semaine 52

**EDITEUR**

Administration communale ROESER
 40, Grand-rue • L-3394 Roeser
 Tél. : 36 92 32 - 1
 Fax : 36 92 32 - 219
 www.roeser.lu • info@roeser.lu

COORDINATION

Tom Jungen
 Erny Strecker
 Edy Reding
 Mike Majerus
 Olivier Thiry

TEXTES

Administration de la gestion de l'eau
 Anita Floener
 Chorale Ste-Cécile Réiser-Krautem
 Ecole Régionale de Musique de Dudelange
 Handball Club Bierchem
 Harmonie municipale Réiserbann
 Mike Majerus
 Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région
 myenergy Luxembourg
 Nationalbibliothék Lëtzebuerg
 Office social commun Bettembourg, Frisange, Roeser
 Olivier Thiry

PHOTOS

Rosanna Bevilacqua
 Chorale Ste-Cécile Réiser-Krautem
 David Everard
 Nathalie Frascht
 Matthias Geistor
 Nadine Grein
 Handball Club Bierchem
 Harmonie municipale Réiserbann
 Mike Majerus
 Serge Nickels
 Alzira Pereira
 Olivier Thiry

LAYOUT - misenpage s.à.r.l.

TIRAGE - 2.800 exemplaires

Neue Verkehrsverordnung trägt neuen Maßnahmen Rechnung

In der letzten Gemeinderatsitzung am 27. September wurde eine neue Verkehrsverordnung einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Die neue Verkehrsverordnung trägt der Entwicklung und Umsetzung verschiedenster Maßnahmen Rechnung, die im Wesentlichen zur Verbesserung der Verkehrsverhältnisse aller Verkehrsteilnehmer sowie der Wohnqualität unserer Einwohner beitragen.

Diese Maßnahmen kann man auf verschiedene Bereiche aufteilen. Zunächst haben wir mit Hilfe unseres Verkehrsdienstes und den „Agents municipaux“, also den Leuten die alltäglich vor Ort präsent sind, eine kritische Bestandsaufnahme der alten Verkehrsverordnung gemacht um somit etwaige Ungeheimheiten und Mängel zu erfassen.

Im Sinne der Förderung der sanften Mobilität sowie der Verbesserung der Sicherheit auf den Schulwegen innerhalb unserer Gemeinde haben wir Anregungen die vom Verkehrsausschuss beziehungsweise der Arbeitsgruppe „Sanfte Mobilität“ an uns herangebracht wurden mit in die neue Verordnung einfließen lassen. Als Beispiel kann man hier den Angebotsstreifen für Fahrräder nennen, welcher durch Peppingen, Krautem, Roeser und Biwingen führen wird und eine Verbindung mit regionalen und nationale Fahrradwegen herstellt. Dieser Angebotsstreifen kann man als Kompromiss sehen da die Breite der befahrenen Straßen die Einrichtung einer separaten Fahrradpiste nicht hergibt, jedenfalls im Moment noch nicht.

Ein drittes Element sind die neuen Straßen die über die Jahre in unserer Gemeinde entstanden sind, die aber bisher noch nicht Bestandteil unserer Verkehrsordnung waren., wie zum Beispiel die „rue Jean-Jacques Knepper“, die „rue de Zoufftgen“, die „rue Aloïse Rische“, die „rue Lily Krier-Becker“ in Peppingen, die „rue Louis Letsch“ in Liwingen oder die „rue de Simmern“ und die „rue des Rosiers“ in Krautem. Einige neu angelegte Straßen, wie die „rue Jean Fries“ in Berchem, konnten aber noch nicht in die Verkehrsordnung aufgenommen werden da diese bisher noch nicht an die Gemeinde abgetreten wurden. Wir können aber nur die Straßen reglementieren die uns auch gehören.

Des Weiteren haben wir, wie angekündigt, eine Erweiterung des Anwohnerparkkonzeptes geplant. Die Erweiterung bringt mit sich, dass in der Ortschaft Roeser in Zukunft alle Straßen dem „Stationnement résidentiel“

unterliegen. In Krautem wird dies in einer ersten Phase, zukünftig für die „rue de Bettembourg“, „rue Jean Braun“, „rue du Fossé“ und der untere Teil der „rue de Weiler“ der Fall sein. Sobald wir die nötigen Zustimmungen der staatlichen Behörden haben werden die Einwohner dieser Straßen von uns weitere Erklärungen über die Umsetzung der neuen Parkverordnung sowie weiter Details über zum Beispiel die Beantragung eines Anwohnerparkausweises erhalten.

Im Kontext der bereits erwähnten Verbesserung der Sicherheit auf den Schulwegen hatten wir zum Schulstart eine Umfrage betreffend das PediBus-Konzept gestartet. Nach Auswertung der Umfrage werden wir Ihnen die Resultate auf unseren üblichen Kommunikationsplattformen mitteilen. Wir sind auch weiterhin von unserem Pedibus-Konzept überzeugt, sowohl wegen dem gesundheitlichen Mehrwert für die Schüler und Eltern als auch wegen der Reduzierung der Fahrzeuge in der Umgebung des Schulgeländes. In dieser Hinsicht wurden im Rahmen des Schulstarts zwei weitere Maßnahmen in der Nähe der Schule in Krautem eingeführt. Zum einen wurde eine neue Empfangsstelle, die in Kombination mit dem PediBus funktioniert, vor der „Maison Relais“ in Roeser eingerichtet und zum anderen wurde ein Kiss & Go Bereich auf dem Parkplatz vor der Sporthalle in Krautem angelegt. Nähere Information zu diesen beiden Maßnahmen finden Sie in dieser Ausgabe des Buet.

Wie Sie diesen Zeilen entnehmen können arbeiten wir stets aktiv an der Verbesserung der Verkehrssicherheit, der Verkehrsberuhigung und auch der damit verbundenen Lebensqualität unserer Einwohner. Weitere Maßnahmen in diesen Bereichen sind in Planung und werden kurz- und mittelfristig umgesetzt, wie zum Beispiel Fahrbahnschwellen, Geschwindigkeitswarngeräte oder Straßenverengungen an den Ortseingängen.

Ihr Schöfferrat,

Tom Jungen,
Erny Strecker,
Edy Reding



tom.jungen@roeser.lu
erny.strecker@roeser.lu
edy.reding@roeser.lu

Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

Heures d'ouverture des bureaux :

- lundi de 13h00 à 16h30
- mardi-jeudi de 08h00 à 11h30 et de 13h00 à 16h30
- vendredi de 07h00 à 16h30

BIERGERZENTER

Standard-Renseignements	36 92 32 1
Stéphanie Schaffener	36 92 32 200
Dan Capésius	36 92 32 220
Anita Fischbach-Floener, <i>Etat Civil</i>	36 92 32 221
Véronique Demuth	36 92 32 222

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, <i>bourgmestre</i>
Erny Strecker, <i>échevin</i>
Edy Reding, <i>échevin</i>

SECRÉTARIAT

Alain Inglebert, <i>secrétaire communal</i>	36 92 32 210
Olivier Thiry	36 92 32 217
Etienne Baudoin	36 92 32 212
René Engleitner	36 92 32 214
Dragana Cubrilo	36 92 32 212
Téléfax	36 92 32 219

RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus	36 92 32 213
Kim Altmann	36 92 32 213
Téléfax	36 92 32 219

SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis	36 92 32 211
------------	--------------

RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, <i>receveur communal</i>	36 92 32 230
Luc Dominicy	36 92 32 231
Téléfax	36 92 32 239

SERVICE TECHNIQUE

Joe Geronzi	36 92 32 204
Rui Peixoto	36 92 32 234
Claude Damy	36 92 32 235
Nathalie Frascht	36 92 32 236
Laurent Poeckes	36 92 32 250
Patrick Nilles	36 92 32 251
John Peltier	36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski	36 92 32 253
Mike Fritz	36 92 32 254
Pit Mersch	36 92 32 256
Jérôme Lanners	36 92 32 258
Permanence	36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)	
Téléfax	36 92 32 259

AGENTS MUNICIPAUX/GARDE-CHAMPÊTRE

Diane Elsen	36 92 32 291
Senin Muhovic	36 92 32 292

SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein	36 92 32 257
Téléfax	36 92 32 259

CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert	36 92 32 470
Jenny Hippert - <i>Portable</i>	621 509 758
Sonja Bassi	36 92 32 233

MAISON RELAIS

Carine Trierweiler	36 92 32 340
Carine Trierweiler - <i>Portable</i>	621 50 25 28
Corinne Damy	36 92 32 332
Malou Hoeser	36 92 32 460
Chris Vazzoler	36 92 32 328
Sonja Bassi	36 92 32 233
Téléfax	36 92 32 219

ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem	36 92 32 314
Ecole de Crauthem - <i>Téléfax</i>	36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem (<i>pavillon</i>)	36 92 32 424
Education précoce	36 92 32 351
Centre pour le développement intellectuel	36 88 93
Médecine scolaire	36 92 32 373
Restaurant scolaire	36 92 32 340
Restaurant scolaire - <i>Téléfax</i>	36 92 32 219
Direction de région de Bettembourg	247 - 55 27 0
Service de guidance de l'enfance	26 44 44 - 30

INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports	36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC	36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen	36 61 33

OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny	26 51 66 55
<i>Permanence sociale :</i>	
- avec rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30	
johnny.melanda@oscbfr.lu / johnny.melanda@roeser.lu	

SERVICE MEDIATION

Standard-Renseignements	36 92 32 300
-------------------------	--------------

AUTRES SERVICES

Analyses de sang Picken doheem	8002 40 40
Analyses de sang Ketterhill	48 82 88 1
Club "Eist Heem"	36 92 32 499
Garderie "Huesekäilchen"	36 67 63
Gaz (réseau) - SUDenergie	55 66 55 1
Flexibus	8002 20 20
Maison des Jeunes	36 92 32 666
Night Rider	9007 10 10
Parc de recyclage - STEP	52 28 34
Police grand-ducale Roeser	244 61 10 00
Secher doheem (<i>Service Téléalarme</i>)	26 32 66
Incendie/Secours Roeserbann (<i>Centre d'Incendie</i>)	49 771 6300
Incendie/Secours Roeserbann (<i>en cas d'inondations</i>)	49 771 6310
Incendie/Secours - <i>Téléfax</i>	26 36 15 80
Internetstuff	36 92 32 480
Service de proximité du C.I.G.L.	27 12 96 1
Service forestier (<i>Georges D'Orazio</i>)	621 202 117

NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir	36 92 32 252
Bâtiments communaux (<i>entretien</i>)	36 92 32 256
Canalisations	36 92 32 251
Cartes d'identités	36 92 32 220
Concessions aux cimetières	36 92 32 220
Décès	36 92 32 221
Déchets (<i>enlèvement</i>)	36 92 32 257
Eau potable (<i>distribution</i>)	36 92 32 254
Etablissements classés (" <i>commodo</i> ")	36 92 32 251
Factures fournisseurs	36 92 32 212
Impôts	36 92 32 230
Listes électorales	36 92 32 220
Loteries	36 92 32 221
Mariages	36 92 32 221
Naissances	36 92 32 221
Naturalisations	36 92 32 221
Nuits blanches	36 92 32 221
Passeports	36 92 32 220
Publications communales	36 92 32 213
Repas sur roues	36 92 32 243
Salles communales (<i>réservation</i>)	36 92 32 200
Service électrique	36 92 32 256
Taxes	36 92 32 221
Téléalarme	36 92 32 243

Nouveau point d'accueil pour les élèves

À partir de 07.15 heures devant la Maison Relais à Roeser

Nous aimerions rappeler que lors de la rentrée scolaire un nouveau point d'accueil, pour les élèves à partir du cycle 1.1, fonctionnant en combinaison avec le service du Pédibus a été mis en place devant la Maison Relais à Roeser.



Ce point d'accueil permet aux parents de déposer leurs enfants entre 07.15 et 07.35 heures sur le parking à côté de la Maison Relais à Roeser. A partir d'ici les enfants peuvent rejoindre le point d'accueil aménagé devant la Maison Relais (20 mètres) ou un accompagnateur du service du Pédibus les attend. Les enfants qui s'y réunissent vont alors ensemble avec les enfants de la ligne de Roeser du service Pédibus à l'école de Crauthem.

Nous tenons à préciser que les parents doivent utiliser le parking à côté de la Maison Relais et ne pas bloquer l'arrêt de bus situé devant la Maison Relais.

Aucune inscription préalable n'est demandée pour ce service.



Aménagement d'une aire « Kiss & Go » sur le parking devant le hall omnisports

La Commune de Roeser s'est donnée pour mission de sécuriser les chemins d'école pour les enfants. C'est dans cette optique que s'inscrit l'aménagement d'une aire « Kiss & Go » sur le parking devant le hall sportif à Crauthem.

L'idée est de permettre aux parents venant déposer leurs enfants à l'école en voiture de s'arrêter pour laisser sortir leurs enfants et de repartir tout de suite. L'expression « Kiss & Go » le dit bien, l'arrêt en voiture est censé être bref pour permettre aux autres voitures de faire de même. Ce système tente de mettre un peu d'ordre, de fluidifier le trafic et d'éviter le stationnement sauvage et l'encombrement des alentours de l'école au début et à la fin des cours.

À l'occasion du marquage de l'aire en question, des flèches ont également été dessinées sur le parking devant le hall omnisports pour

indiquer le sens de circulation aux usagers de la route. Nous vous demandons de bien vouloir les respecter.



Pakt vum Zesummeliewen



Dans le cadre du pacte du vivre ensemble, plusieurs rendez-vous sont prévus en novembre.

Réjouissons-nous !

Les nouvelles règles covid nous donnent enfin un peu plus de liberté d'organiser des rencontres, de travailler en groupe, de se retrouver afin de réfléchir ensemble comment faire de notre commune un endroit où il fait bon vivre. Cette pandémie a représenté un frein pour le vivre ensemble, pour nos activités sociales, telles que la vie associative, les fêtes et rencontres conviviales, nos interactions avec nos familles, nos amis et nos voisins.

A nous tous, habitants de la commune de Roeser, s'ouvre le chantier du « comment » re-

créer nos liens sociaux là où nous habitons. Le pacte du vivre ensemble c'est un processus qui veut déboucher rapidement sur des projets et des actions qui permettent à tous, Luxembourgeois et étrangers, ceux qui sont arrivés hier dans notre commune et ceux qui y habitent depuis toujours, les jeunes d'aujourd'hui et ceux qui étaient jeunes à un autre moment, d'avoir une place dans la société et de se sentir heureux de vivre dans notre commune. Pour cela, chaque résident a une part de responsabilité pour changer son avenir et celui de sa commune.

Le pacte du vivre ensemble se construit à travers trois moments : un temps pour l'analyse, un temps pour la réflexion et un temps pour la mise en place de nouveaux projets. Actuellement, nous abordons la dernière phase de l'analyse et entamons déjà la réflexion sur notre vision. **C'est pour cela qu'il est important que nous tous, citoyennes et citoyens du Roeserbann, participeront aux deux soirées thématiques d'échange. C'est l'occasion d'exprimer nos besoins, nos souhaits sur l'avenir de la commune de Roeser. Lors de ces soirées du 23 novembre et 7 décembre (voir invitation ci-contre), on discutera de la situation actuelle au niveau de la vie associative, de la culture, de l'éducation, des lieux de rencontres, de l'accueil des nouveaux arrivants etc.**



A titre d'illustration nous échangerons sur la question de l'apprentissage des langues dans la commune : est-ce que l'offre de cours de langue est suffisante et adaptée ? Comment organiser la pratique des langues ? Qui participe aux associations de la commune ? Comment mieux les faire connaître et les ouvrir à la diversité ? Quel rôle l'école, les maisons relais peuvent-elles jouer pour favoriser les contacts entre parents, voisins, ... ? L'objectif est d'analyser la situation à partir de notre vécu et d'imaginer des projets qui sont adaptées à notre commune.

Toutes les expériences individuelles sont importantes. Chaque personne peu importante sa langue aura l'occasion de s'exprimer pour souligner que la vie locale concerne toutes les communautés. Ces soirées permettront de donner une orientation au futur plan d'action et ainsi, grâce à la participation de tous les citoyens, de contribuer à notre qualité de vie à Roeser.

INVITATION

Chères concitoyennes,
chers concitoyens

La commune de Roeser en collaboration avec le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et le Syvicol, a signé en mai le Pakt vum Zesummeliewen. Dans ce cadre la commune a décidé de réaliser avec le CEFIS (Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales) un diagnostic « Enquête d'intégration » en vue d'établir un Plan Communal d'Intégration.

L'objectif est de dresser un état des lieux de la politique d'intégration de notre commune, de sa diversité culturelle et des différentes nationalités afin de développer des actions cohérentes qui répondent à des besoins réels pour favoriser le vivre ensemble à Roeser. Cela permettra également d'élaborer une approche globale de l'intégration couvrant de nombreux domaines tels que le bien-être, l'éducation, la mobilité, le logement et la culture.

Nous souhaitons échanger en profondeur avec vous sur la diversité culturelle et le vivre ensemble dans notre commune.

Des workshops thématiques pour échanger avec vous

Pour cela, nous vous invitons à deux soirées thématiques d'échange modérées par le CEFIS. Ce sera pour vous l'occasion de nous faire part de vos préoccupations ainsi que d'exprimer vos besoins et aspirations.

Ces soirées auront lieu chaque fois à 19 heures à la maison communale à Roeser dans la salle François Blouet (40 Grand-Rue L-3394 Roeser) et se dérouleront d'après le **système Covid-Check** (pas de tests rapides sur place).

Votre participation est essentielle pour garantir une qualité de vie élevée ainsi que le bien commun à tous les citoyens de la commune de Roeser.

Merci de vous inscrire auprès de reservations@roeser.lu. Les soirées sont



reservations@roeser.lu

WORKSHOP 1

Quand : 23 novembre 2021
à 19h00

Où : Salle François Blouet
de la maison communale

Thématique :
L'intégration par le sport,
les loisirs, la culture et
les associations

Date délai d'inscription :
18 novembre 2021

WORKSHOP 2

Quand : 7 décembre 2021
à 19h00

Où : Salle François Blouet
de la maison communale

Thématique :
L'intégration par l'éducation,
la participation sociale et
politique, le logement, le travail

Date délai d'inscription :
2 décembre 2021

prévues en langue luxembourgeoise, veuillez nous faire savoir si vous souhaitez participer dans une autre langue (allemand, français, anglais).

Erny Strecker
Echevin

Marianne Pesch-Dondelinger
Présidente de la Commission
communale d'intégration

Pakt vum Zesummeliewen



Im Rahmen des Pakts für das Zusammenleben sind im November mehrere Veranstaltungen geplant.

Freuen wir uns darauf!

Die neuen Covid-Regeln geben uns endlich ein wenig mehr Freiheit Treffen zu organisieren, in Gruppen zu arbeiten und gemeinsam darüber nachzudenken, wie wir unsere Gemeinschaft lebenswerter machen können. Diese Pandemie bremste unsere sozialen Aktivitäten, wie z. B. das Gemeinschaftsleben, Feste und gesellige Zusammenkünfte, unsere Interaktionen mit unseren Familien, Freunden und Nachbarn.

Wir alle, die Einwohner der Gemeinde Roeser, sind mit der Frage konfrontiert, „wie“ wir

unsere sozialen Bindungen an dem Ort, an dem wir leben, wiederherstellen können. Der Pakt für das Zusammenleben ist ein Prozess, der schnell zu Projekten und Aktionen führen soll, die es allen ermöglichen - Luxemburgern und Ausländern, denjenigen, die gestern in unsere Gemeinde gekommen sind, und denjenigen, die schon immer hier gelebt haben, den jungen Menschen von heute und denjenigen, die früher jung waren -, einen Platz in der Gesellschaft zu finden und sich in unserer Gemeinde wohl zu fühlen. In diesem Sinne hat jeder Einwohner die Verantwortung, seine Zukunft und die der Gemeinde zu verändern.

Der Pakt des Zusammenlebens wird durch drei Momente gebildet: eine Zeit der Analyse, eine Zeit der Reflexion und eine Zeit der Umsetzung neuer Projekte. Zurzeit befinden wir uns in der letzten Phase der Analyse und denken bereits über unsere Vision nach. **Deshalb ist es wichtig, dass wir, die Bürgerinnen und Bürger aus dem Roeserbann, an den beiden Themenabenden teilnehmen. Dies ist eine Gelegenheit, unsere Bedürfnisse und Wünsche für die Zukunft der Gemeinde Roeser zu äußern. An diesen Abenden am 23. November und 7. Dezember (siehe nebenstehende Einladung)** werden wir über die aktuelle Situation in den Bereichen Gemeinschaftsleben, Kultur, Bildung, Treffpunkte, Aufnahme von Neuankömmlingen usw. diskutieren.



Zur Veranschaulichung werden wir die Frage des Sprachenlernens in der Gemeinde diskutieren: Ist das Angebot an Sprachkursen ausreichend und angemessen? Wie kann das Sprachenlernen organisiert werden? Wer ist in den Vereinen der Gemeinde vertreten? Wie können sie besser bekannt gemacht und für die Vielfalt geöffnet werden? Welche Rolle können die Schule und die Maison Relais bei der Förderung von Kontakten zwischen Eltern, Nachbarn usw. spielen? Ziel ist es, die Situation anhand unserer eigenen Erfahrungen zu analysieren und Pro-

jekte vorzustellen, die an unsere Gemeinde angepasst sind.

Alle individuellen Erfahrungen sind wichtig. Jeder, unabhängig von seiner Sprache, wird die Möglichkeit haben, sich zu äußern, um zu betonen, dass das lokale Leben alle Gemeinschaften betrifft. Diese Abende werden dem künftigen Aktionsplan eine Richtung geben und so durch die Beteiligung aller Bürgerinnen und Bürger zu unserer Lebensqualität in Roeser beitragen.

EINLADUNG

Liebe Mitbewohnerinnen,
liebe Mitbewohner

Die Gemeinde Roeser hat im Mai mit dem Ministerium für Familie, Integration und die Großregion sowie dem Syvicol den „Pakt vom Zesummeliwien“ unterschrieben. Die Gemeinde hat daraufhin beschlossen mit dem CEFIS (Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales) eine Bestandsaufnahme durchzuführen, um einen kommunalen Integrationsplan zu erstellen.

Ziel ist es, den aktuellen Stand bezüglich der Integrationspolitik und der kulturellen Vielfalt in der Gemeinde zu erfassen, um auf dieser Grundlage kohärente und an den tatsächlichen Bedürfnissen orientierte Maßnahmen zur Förderung des Zusammenlebens in der Gemeinde Roeser auszuarbeiten.

Mittels eines solchen umfassenden Ansatzes können zahlreiche Bereiche, wie z.B. Wohlbefinden, Bildung, Mobilität, Wohnen und Kultur berücksichtigt werden.

Wir wünschen uns einen intensiven Austausch mit Ihnen über das Leben und Wohnen in unserer Gemeinde.

Gemeinsamer Austausch bei thematischen Workshops

Zu diesem Zweck möchten wir Sie zu zwei Themenabenden einladen, welche vom CEFIS moderiert werden und dazu dienen, Ihnen die Gelegenheit zu geben, uns Ihre Sorgen, Bedürfnisse und Wünsche mitzuteilen.

Beide Themenabende finden jeweils um 19 Uhr im Gemeindehaus im Saal François Blouet (40 Grand-Rue L-3394 Roeser) im **Covid-Check Systems** statt (keine Schnelltests vor Ort).

Sie sind herzlich eingeladen, an diesen beiden Abenden teilzunehmen und sich aktiv einzubringen. Ihr Input ist unerlässlich, um eine hohe Lebensqualität und das Gemeinwohl aller Bürger der Gemeinde Roeser zu gewährleisten.



reservations@roeser.lu

WORKSHOP 1

Wann: 23. November 2021
um 19 Uhr

Wo: Saal François Blouet
im Gemeindehaus

Thema: Integration durch Sport,
Freizeit, Kultur und Vereine

Anmeldefrist:
18. November 2021

WORKSHOP 2

Wann: 7. Dezember 2021
um 19 Uhr

Wo: Saal François Blouet
im Gemeindehaus

Thema: Integration durch Bildung,
soziale und politische Teilhabe,
Wohnen, Arbeiten

Anmeldefrist:
2. Dezember 2021

Bitte bestätigen Sie Ihre Teilnahme bei reservations@roeser.lu. Die Abende sind in luxemburgischer Sprache vorgesehen, bitte teilen Sie uns mit falls Sie in einer anderen Sprache am Workshop teilnehmen möchten (deutsch, französisch, englisch).

Erny Strecker
Schöffe

Marianne Pesch-Dondelinger
Präsidentin des kommunalen
Integrationsausschusses

Avis au public

Fixation des taxes et redevances sur l'eau destinée à la consommation humaine

Modification

Par décision du 28 mai 2021 (référence CC.2021-5-28 - 2.1) le conseil communal a fixé à partir du 1^{er} janvier 2021 la redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par le réseau de distribution publique de la commune de Roeser comme suit :

Article 1 – Partie fixe

- a) Secteur des ménages : 9,40 €/mm/an hors TVA 3%
 - b) Secteur industriel : 27,00 €/mm/an hors TVA 3%
 - c) Secteur agricole : 24,00 €/mm/an hors TVA 3%
- Le compteur avec le plus gros débit possible Qn (débit normal) sera pris en considération pour la facturation de la taxe fixe. Un forfait de 5,00 €/an hors TVA 3% est facturé par compteur supplémentaire (à partir du 2^{ème} compteur) pour la lecture.
- d) Secteur Horeca : 17,50 €/mm/an hors TVA 3%

Article 2 – Partie variable

- a) Secteur des ménages : 2,80 €/m³ hors TVA 3%
- b) Secteur industriel : 1,10 €/m³ hors TVA 3%
- c) Secteur agricole :

- 1) Pour les exploitants agricoles disposant d'un seul raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables, il est appliqué un forfait de 50m³ par an et par personne (faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte) calculé au tarif du secteur des ménages. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du seuil précité, seul la consommation effective sera prise en considération.

..... 2,80 €/m³ hors TVA 3%

Pour la partie de la quantité effective dépassant la quantité de 50m³ par an et par personne, la redevance suivante est d'application :

..... 1,40 €/m³ hors TVA 3%

- 2) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

i. Pour la partie habitation : 2,80 €/m³ hors TVA 3%

ii. Pour les étables et parcs à bétail : 1,40 €/m³ hors TVA 3%

- d) Secteur Horeca : 2,00 €/m³ hors TVA 3%

Afin de pouvoir appliquer la tarification Horeca, un compteur séparé devra être installé pour quantifier le volume d'eau destinée à la consommation humaine utilisé pour le seul besoin de l'activité Horeca.

Article 3 – Définition de l'appartenance au secteur agricole

- a) Au sens du présent règlement la notion de secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.
- b) Par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.

c) Sont considérés comme exploitants agricoles et appartiennent au secteur agricole au sens du présent règlement, les personnes :

- dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50% du revenu de travail global de la personne et
- dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et
- qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.

e) Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant au sens du présent règlement, si 70% du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2021.

Article 5

Toute disposition antérieure contraire à la présente est abrogée.

Le texte intégral du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal www.roeser.lu.

<i>Autorisation</i>		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	16 août 2021	839xcd11/NH

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication.

Avis au public

Fixation des taxes et redevances sur l'évacuation des eaux usées

Modification

Par décision du 28 mai 2021 (référence CC.2021-5-28 – 2.2) le conseil communal a fixé la redevance relative à l'assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées et ce à partir du 1^{er} janvier 2021 comme suit :

Article 1 – Partie fixe

La partie fixe de la redevance aux points a) à c) ci-après est également due au cas où l'immeuble raccordé n'est pas habité.

a) Secteur des ménages : 40,00 € par EHm/an

Les valeurs Ehm (équivalent habitant moyen) respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau annexé.

Un minimum forfaitaire de 2,50 EHm est appliqué lorsque la charge polluante ne dépasse pas les 2,50 EHm.

b) Secteur industriel : 140,00 € par EHm/an

Les valeurs EHm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau figurant au point a) ci-avant.

c) Secteur agricole :

- 1) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même

- temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étales :
- **sans** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
..... **40,00 € par EHm/an**
en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation
 - **avec** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
..... **40,00 € par EHm/an**
en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation
..... **106,00 € par EHm/an**
en appliquant un forfait de 20 EHm pour la laiterie
- 2) Pour les exploitations agricoles disposant, pour la ou les parties d'habitation, d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :
- **40,00 € par EHm/an**
en appliquant un forfait de 2,5 EHm par unité d'habitation
- 3) Pour les étales et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :
- **sans** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement
..... **aucune** partie fixe de redevance assainissement n'est due
 - **avec** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement
..... **106,00 € par EHm/an**
en appliquant un forfait de 20 EHm
 - **avec** raccordement de locaux utilitaires quelconques (p.ex. cabinet d'aisance) au réseau public d'assainissement
..... **106,00 € par EHm/an**
en appliquant un forfait de 0,1 EHm
- d) Secteur Horeca : **72,00 € par EHm/an**

Article 2 – Partie variable

- a) Secteur des ménages : **2,20 €/m³**
d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine
- b) Secteur industriel : **1,00 €/m³**
d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine
- c) Secteur agricole :
- 1) Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et un ou plusieurs étales :
- **sans** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement
..... **2,20 €/m³**
d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine, en appliquant un forfait de 50 m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération
 - **avec** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement
..... **2,20 €/m³**
d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine, en appliquant un forfait de 50 m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1^{er} janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération
..... **1,40 €/m³**
d'eau provenant de la distribution publique destinée à la consommation humaine pour les laiteries. La consommation en eau pour compte du local de stockage de lait est forfaitairement fixée à 50 m³ par an
- 2) Pour la partie d'habitation des exploitations agricoles disposant d'un raccordement séparé au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :
..... **2,20 €/m³**

d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

3) Pour les étables et parcs à bétails raccordés séparément au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine :

- **sans** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
..... **aucune** partie variable de redevance assainissement n'est due
- **avec** raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement :
..... **1,40 €/m³**

d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 50 m³ par an

- **avec** raccordement de locaux utilitaires quelconques (p.ex. cabinet d'aisance) au réseau public d'assainissement :
..... **1,40 €/m³**

d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine en appliquant un forfait de 3 m³ par an

d) Secteur Horeca : 1,80 €/m³

d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

Afin de pouvoir appliquer la tarification Horeca, un compteur séparé devra être installé pour quantifier le volume d'eau destinée à la consommation humaine utilisé pour le seul besoin de l'activité Horeca.

Article 3 – Définition de l'appartenance au secteur agricole

- a) Au sens du présent règlement la notion de secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.
- b) Par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.
- c) Sont considérés comme exploitants agricoles et appartiennent au secteur agricole au sens du présent règlement, les personnes :
 - dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50% du revenu de travail global de la personne et
 - dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et
 - qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.
- d) Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant au sens du présent règlement, si 70% du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.

Article 4

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} juillet 2021.

Article 5

Toute disposition antérieure contraire à la présente est abrogée.

Le texte intégral du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, 40, Grand-rue L-3394 Roeser. Il est également publié sur le site internet communal www.roeser.lu.

Autorisation		
Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	16 août 2021	839xcd11/NH

Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication.

Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand) = 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français) = 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des



femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 7 octobre 2021

établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau – Division du Laboratoire

Appréciation : Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur pour une eau potable en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat Réservoir Crauthem	Résultat Réservoir Kockelscheuer	Résultat Crèche Berchem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange
Microbiologie									
Bactéries coliformes	#	ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Germes revivifiables 36 °C	#	ISO 6222	cfu/ml	<20	<1	<1	1	1	<1
Germes revivifiables 22 °C	#	ISO 6222	cfu/ml	<100	2	7	4	3	6
Physico-Chimie									
Aspect de l'échantillon		SOP 11300 (2)			Propre	+/- Propre	Propre	+/- Propre	Propre
Couleur visuelle		SOP 11300 (2)			incolore	incolore	incolore	incolore	incolore
Odeur		SOP 11300 (2)			inodore	inodore	inodore	inodore	inodore
pH	#	ISO 10523		6.5 - 9.5 §	7,6	7,6	7,7	7,6	7,7
Température (dosage pH)	#	DIN 38404-C04	°C		19,9	19,3	20,6	20,5	20,4
Conductibilité électrique à 20 °C	#	ISO 7888	uS/cm	<2500	352	338	344	327	346
Turbidité	#	ISO 7027	FNU		<0,50	<0,50	<0,50	<0,50	<0,50
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	d°fr		13	13	13	12	13
Dureté totale	#	calc.(ISO14911)	d°fr		17	16	16	15	16
Chlorure dissous	#	ISO 10304-1	mg/l	<250 §	18	19	19	19	19
Nitrate dissous	#	ISO 10304-1	mg/l	<50	19	19	19	19	19
Sulfate dissous	#	ISO 10304-1	mg/l	<250	19	19	19	18	19
Sodium dissous	#	ISO 14911	mg/l	<200	12	12	12	13	12
Potassium dissous	#	ISO 14911	mg/l		1,6	1,7	1,7	1,7	1,6
Calcium dissous	#	ISO 14911	mg/l		62	57	57	52	58
Magnésium dissous	#	ISO 14911	mg/l		4,3	4,3	4,3	4,4	4,2
Ammonium dissous	#	ISO 7150-1	mg/l	<0.50	<0.02	<0.02	<0.02	<0.02	<0.02
Nitrite dissous	#	ISO 6777	mg/l	<0.50	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01	<0.01

Lexique :

- # méthode sous accréditation
- § valeur-guide
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé
- v.c. voir commentaire

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

- < 1 organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Secrétariat administratif du service SEA

Modification temporaire des heures d'ouverture



chequeservice@roeser.lu

Nous tenons à vous informer qu'en raison d'une réorganisation interne le secrétariat administratif du service d'éducation et d'accueil n'est que partiellement pourvu en personnel momentanément et par conséquent les heures d'ouverture sont temporairement limitées aux plages horaires ci-contre :

Nous vous prions de bien vouloir nous excuser pour ce désagrément et nous vous rappelons que toutes les démarches administratives relatives au chèque-service accueil peuvent être facilement effectuées par email à l'adresse : chequeservice@roeser.lu.



Scannez moi

Services d'éducation et d'accueil
Démarches administratives

Heures d'ouverture temporaires :

Lundi : 13h00-16h00

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 et
13h00-16h00

Vendredi : 07h00-11h30 et
13h00-16h00

GUTT ZE WËSSEN

Bicherbus 2022

Kalenner fir d'Méint Januar bis Juli

Méindes - Tour 10 (T 10)

Bierchem - Gare	09:10 - 10:00	17. Januar 07. Februar 07. Mäerz 28. Mäerz 25. Abrëll 16. Mee 13. Juni 04. Juli 25. Juli
Uespelt	10:20 - 10:50	
Munneref	11:00 - 11:40	
Duelem	13:15 - 13:55	
Helleng	14:15 - 15:05	

Fir op de Service vum Bicherbus kënnen zréckzegräifen, musst Dir beim Bicherbus ugemellt sinn. Wann dir schonns ugemellt sidd, kënnst Dir Är Bicher och online bestellen andeems Dir präziséiert wou Dir dës Bicher wëllt ofhuelen an dëst 5 Schaffdeeg virum Passage vum Bicherbus an der gewielter Uertschaft.

Fir dem Service eng gewëssen Flexibilitéit an der Organisatioun ze garantéieren an soumat ee bessert Fonctionnement ze erméiglechen ass den Kalenner 2022 fir d'Méint Januar-Juli opgestallt ginn.

Am Laf vum Mount Juni wäert dann den Kalenner fir September 2022 - Februar 2023 fäerdeg gestallt an lech matgedeelt ginn.



Propriétaire d'un bien immobilier ?



www.oscbfr.lu /
logement@oscbfr.lu

L'Office Social a besoin de vous ...

Notre Service Logement est votre spécialiste local et de proximité de la gestion locative sociale, au service des citoyens de nos 3 communes.

Les logements loués par le Service Logement pour une période déterminée, sont mis à la disposition à nos clients sous des conditions bien définies.

Nos clients payent un loyer social et peuvent sous la gérance de notre service logement, réaliser des projets.

Afin de pouvoir offrir des logements abordables aux plus démunis, le Service Logement offre en contrepartie aux propriétaires des garanties particulièrement intéressantes comme la gestion de l'entretien de leur bien, la gestion de la location et la garantie du loyer.

Vous avez un bien immobilier à louer ?

En louant votre bien à l'OSCBFR, vous bénéficierez de certains avantages, entre autre :

- **Garantie du loyer**
- **Gestion de l'entretien et de la remise en état**



L'Office Social Commun,
avec le soutien financier de



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Vous êtes intéressés :

Prendre contact par mail :
logement@oscbfr.lu

Appelez-nous au 26 51 66 52

Visitez notre site internet www.oscbfr.lu

- **Exonération d'impôts**
Vous profitez d'une exonération de 50 % de vos impôts sur les revenus locatifs nets (Réforme fiscale 2017 - Art. 115/22a).
- **Encadrement / suivi social des occupants de votre immeuble**
L'occupant de votre bien est suivi par une équipe de professionnels qui l'accompagne tout au long de la durée du contrat et qui intervient en cas de besoin.

Service de déneigement



Avec la période d'hiver qui s'approche notre service de déneigement permet de vous rappeler quelques consignes.

- Les rues étroites dans quelques quartiers de la commune ne sont que très difficilement accessibles au camion équipé du chasse-neige. Afin de minimiser le risque de heurter des voitures mal stationnées le long de ces rues, nous prions tous les habitants concernés de garer leur voiture de manière à ce que le camion du service hivernal puisse passer, faute de quoi la rue ne pourra être dégagée.
- Si vous débroyez la neige du trottoir, veillez à ce que vous ne la balayez pas sur la rue, car après le passage du chasse-neige votre trottoir est de nouveau encombré !

Etat civil

Août & Septembre 2021

Mariages

<i>Conjoint</i>	<i>Conjoint</i>	<i>Date</i>
NAFIR Nassim	HADJAZ Malika	26/08/2021
HUBER Jérôme	BERNARDO May	28/08/2021
THULL Georges	PROSPERT Laure	09/09/2021
DRAGO Davide	PAVLUK Darya	10/09/2021
MARTUCCI Stéphane	SIVAPALAN Anusha	17/09/2021
POLDRUGO Claudio	COFFIE Phanélie	24/09/2021
SOARE Adrian	STOICA Elena	24/09/2021

Partenariats

<i>Partenaire</i>	<i>Partenaire</i>	<i>Date</i>
FERREIRA DE MAGALHAES Dany	PEREIRA RODRIGUES Marina	06/08/2021
TRONT Jeff	HECK Nadine	10/09/2021

Naissances

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
KIEFFER MITOVA Selena	Berchem	11/08/2021
CINGERLI Hugo	Crauthem	22/08/2021
BESSON Malo Andrianirina	Crauthem	06/09/2021
PETRIMAUX Louis	Bivange	09/09/2021
AIROLDI Louise	Roeser	10/09/2021
MONTEIRO Iris	Berchem	14/09/2021
DE VERA Catherine	Roeser	22/09/2021
DE VERA Caitlyn	Roeser	22/09/2021
MALIK Yasiel	Crauthem	27/09/2021

Décès

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date</i>
AUGUSTIN Heinz Dieter	Berchem	05/08/2021
LEYTEM Eugène	Crauthem	10/08/2021
JACOBS vve ENGEL Jacqueline	Crauthem	28/08/2021
SCHADECK Gaston	Bivange	23/09/2021
HUBERTY vve BIEWER Marleine	Crauthem	23/09/2021

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

<i>Nom et prénom</i>	<i>Localité</i>	<i>Date de l'arrêté ministériel</i>
ALIYEVA Diana	Berchem	06/08/2021
ADOUZI Florence	Peppange	09/08/2021
VAN RIET Pieter	Bivange	13/08/2021
DIFALLI Soufienne	Crauthem	19/08/2021
BACHELET Jean-Philippe	Kockelscheuer	27/08/2021
PINTO BAIXINHO Isa	Roeser	04/09/2021
COSTA DA SILVA Maria Teresa	Bivange	12/09/2021
DENKOVYCH OIha	Bivange	14/09/2021
RODRIGUEZ ARROYO Grégorio	Crauthem	25/09/2021
ESCALIER Géraldine	Crauthem	25/09/2021
LOUREIRO RIBEIRO Mário	Roeser	30/09/2021

Aktionswoche / Semaine myenergy at home

08-12.11.2021 / 9.00-17.00



Aktionswoche / Semaine myenergy at home

08-12.11.2021 / 9.00 -17.00

Lassen Sie den Energieverbrauch
Ihrer Wohnung einschätzen.

*Faites évaluer votre
consommation
énergétique.*



20.04.2020-31.12.2021

+ 50 % auf Beihilfen für
nachhaltige energetische
Renovierung und
Energieberatung

+ 50 % sur les aides pour la
rénovation énergétique durable
et le conseil en énergie

+ 25 % für Heizsysteme mit
erneuerbaren Energien

+ 25 % pour les systèmes
de chauffage favorisant les
énergies renouvelables

Unser myenergy-Berater kommt
zu Ihnen nach Hause und beurteilt
gemeinsam mit Ihnen die Energieeffizienz
Ihres Zuhauses und Ihrer Anlagen.

*Notre conseiller myenergy se rend
à votre domicile et évalue avec vous
la performance de votre habitation
et de vos installations.*



Co-funded by
the European Union



myenergy.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Noruff fir e grouesse Sänger a Musikant



*Eine vertraute Stimme
schweigt. Ein Mensch,
der immer für uns da
war, lebt nicht mehr.
Und immer sind
irgendwo Spuren
deines Lebens.
Gedanken, Bilder,
Augenblicke und
Gefühle. Sie werden
uns an dich erinnern.*

De ROGER KREMER, ee Stack-Réiserbänner, gouf den 8. Dezember 1936 gebuer, an huet eis onerwaart de 4. Mee 2021 fir ëmmer verlooss. Mir konnten et et net gleewen wéi dës traureg Noriicht eis erreecht huet. Bei der Réiserbänner Musek hirer interner 1te Meefeier war hie present wéi ëmmer, a sot nach beim verlosse vum Musekssall "Äddi a bis e Freideg an der Prouf".

Souwuel an der Chorale Ste-Cécile Réiser-Krautem wéi an der Harmonie Municipale Réiserbann war hie säit 1951 aktiv. 70 Joer Engagement, bei der Chorale fir d'éischt als Tenor éier hie bei de Bass gewiesselt ass, bei der Musek um Saxophon an duerno um Tuba. 70 Joer Engagement déi abrupt een Enn kruten.

De Roger war ëmmer iwwerpénktlech, an hat an all Proufsall seng fest Plaz déi keen him duerft ewech huelen.

Hien huet praktesch a kenger Prouf, bei kengem Concert an a kenger Mass gefeelt. Wann d'Musek e Concert hat an et ware vir-drun nach Regësterprouwen, huet de Roger et hikritt fir duerno awer nach bei d'Chorale an d'Prouf ze kommen. Och an der Mass fir Cäciliendag ass de Roger a sengem gemächlechen Tempo téscht der Musek an dem Gesang hin-an-hier gependelt, Trap op, Trap of, an huet sech ni doriwwer beschwéiert. Seng Léift war fir béid Veräiner gläich grouss.

Och wann eng Prozeßioun war, ass hien de Wee mat der Musek gaangen, bei all Halt bei den Altär ass hie bei d'Chorale gewiesselt fir dann do den Tantum Ergo mat ze sangen.

De Roger konnt awer och richtig knaddereg si wann ee Stéck oder eng Iddi him net gefall hunn.

Sou zum Beispill bei engem englesche Lidd, well déi Sprooch him net louch. Och wann ee Lidd oder ee Stéck op 2 Säfte geschriwwer war an hien duerfir huet missen d'Blat ëmdréinen, huet en alt mol geknoutert.

Well hie sou gären a gutt gesongen huet, war de Roger och ëmmer bereet fir an anere Chéier auszehëllefen, wann do mol Nout um Mann war. Iwwerhaupt war hien ëmmer bereet fir eng Hand mat unzepaken an huet d'Aarbecht ni gescheit.

De Roger war säit 1962, bis zu sengem Doud, am Komitee vun der Réiserbänner Musek. Hien war bei der Musek och während laange Joren fir d'Inventarverwaltung zoustänneg.

Dem Roger säi ganzt Liewen huet sech ëm Musek a Gesang gedréint. Mir hunn eis méi wéi eemol gefrot wéi hien, och am Alter nach, d'Spagat téscht senge verschiddeenen Engagementer géing fäerdeg bréngen. Well hien huet, genau wéi am Gesang, och musikalesch bei méi wéi enger Musek aktiv matgeholf.

De Rhythmus louch dem Roger am Blut, an hien huet deen och u seng dräi Kanner verierft (Carine, Patrick an Annette+) déi all an der Musek aktiv waren. Och seng Fra Sanny war eng wäertvoll Hëllef bei all eise Fester.

Am Joer 2003 huet hie missen eng Zäitlaang pausen, well e mam Häerz operéiert gouf. Dat war sécher net einfach fir hien.

De Roger war an der Réiser Gemeng awer och nach bekannt als "de Mann mam Hutt". Ee Numm deen e krut wéi e mat de Memberskaarten vun der Musek vun Dier zu Dier gezunn ass. 19 Joer laang war de Roger sou als Ambassadeur vun der Réiser Musek ënnerwee, an huet op sengem, Tuer nach sou munch musikalesche Kontakt geknëppt.

De Roger krut am Laf vun deene Joren vill Auszeechnungen, an zwar:

Vun der UGDA d'bronze, d'sëlwer an d'gëlle Medail, d'Medail am Gold mat Palmetten, d'Groussherzog Adolf Verdéngschmedail am Sëlwer, am Gold an am Gold mat Palmetten. Déi leschtgenannte Medail sollt hien an der Generalversammlung vun der Chorale, déi fir de 15. Januar 2021 virgesi war, iwwerrecht kréien, mee duerch d'COVID19-Pandemie konnt dat leider net méi gemaach ginn.

Vum PIUSVERBAND d'Verdéngschspéngel, d'sëlwer Medail an d'Goldmedail, d'Goldmedail mat Palmetten, d'Plaquette Pius X a fir 60 Joer en Diplom vum Här Äerzbëschof.

Vun der Regierung: d'Couronne de Chêne am Bronze, am Sëlwer an am Gold, den Ordre de Mérite am Gold an den Ordre de Mérite Chevalier.

Vun der Gemeng Réiser gouf hien ausgezeechent fir 25, 40 a 65 Joer Member vun der Chorale.

Der Chorale Ste-Cécile Réiser-Krautem an der Harmonie Municipale Réiserbann bleiwe ganz vill Erënnerungen un de Veräinsmensch "Kremesch Rosch", ma déi wäertvollst Erënnerunge sinn awer déi un de Roger als Mënsch. Mir drécke senger Famill eist häerzlechste Bäileed aus.

Harmonie Municipale Réiserbann &
Chorale Ste-Cécile Réiser-Krautem

Présentation officielle de trois nouveaux véhicules communaux

Le vendredi 13 août 2021, eut lieu la présentation officielle de nos trois nouveaux véhicules pour le service technique. L'événement s'est déroulé dans la cour arrière de la maison communale en présence du conseil communal, de plusieurs employés municipaux, ainsi que de divers fournisseurs.

Les nouveaux véhicules sont un camion VOLVO FM 420 4x2 de 19 tonnes doté d'équipements d'hiver et d'un système de levage de conteneurs ainsi qu'un camion VOLVO FM X 460 6x4 de 26 tonnes équipé d'une grue de manutention et d'un système de levage de conteneurs, conteneur qui peut notamment être utilisé pour effectuer des travaux de terrassements. La nouvelle flotte est complétée par un tracteur Massey Ferguson 6713S-19 qui peut être équipé entre autre d'un chargeur frontal ou d'un lève-palettes à fourches.

Les nouveaux véhicules, d'une valeur de presque 760.000 €, remplacent une partie de notre ancienne flotte. Par ces acquisitions nous poursuivons notre objectif d'être à la pointe de la technologie et de créer les meilleures conditions de travail possibles pour nos employés au service des citoyens.



Inauguration du projet de logements sociaux « Al Paschtoueschhaus » à Peppange



Le 1^{er} septembre 2021 eut lieu l'inauguration de 3 logements destinés à la location sociale se situant dans l'ancien presbytère à Peppange en présence de Madame Taina Bofferding, Ministre de l'Intérieur, ainsi que Monsieur Henri Kox, Ministre du Logement.

Après les discours du bourgmestre Tom Jungen et des deux ministres, les invités ont pu constater de visu le soin apporté à la rénovation du bâtiment et la création de trois appartements modernes et lumineux.

En 2016, la commune de Roeser a été invitée de se prononcer sur base d'une recommandation de la part du Service des sites et monuments nationaux (SSMN) d'inscrire l'ancien presbytère de Peppange en tant que bâtiment classé.

Le bâtiment, qui est depuis sa construction en 1846 dans la propriété de la commune, est situé dans le centre historique de Peppange, en face de l'église et à proximité

immédiate du monastère et de l'ancienne école. Devant le côté sud-ouest du bâtiment, il y avait jadis une salle de classe attenante, comme le montrent d'anciennes photos et des traces de fondations dans le trottoir devant le pignon. Jusqu'au milieu du XX^e siècle, la maison a été occupée par un prêtre, puis une famille y a vécu jusqu'aux années 1990, avant d'être laissée à l'abandon. L'ancien bâtiment avait un fort impact urbain dans le contexte du monastère et de l'église et était spatialement important en tant que volume de construction.

Compte tenu du grand besoin de logements abordables, le collège échevinal avait décidé de soumettre le bâtiment à une étude de faisabilité en vue de sa transformation en logements sociaux. Finalement, un concept a été élaboré qui a donné lieu à un total de 3 logements sociaux de différentes tailles.



Le projet en chiffres

Début des travaux de réaménagement	Juillet 2019
Durée des travaux de réaménagement	26 mois
Fin des travaux de réaménagement	Septembre 2021
Surfaces nettes : (niveau -1, rez-de-chaussée, niveau +1, niveau +2)	+/- 435 m ²
Coûts totaux (TTC)	1.700.000 € (devis)
Subside du Ministère du Logement	1.259.181 €
Subside du Ministère de la Culture	150.000 €

Réckbléck op d'Mobilitéitswoch 2021



obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng
eis.gemeng

Freides, de 17. September, huet ProVelo zesumme mat der Gemeng Réiser zum Ufank vun der Schoulrentrée eng "Kidical Mass" an der Gemeng Réiser organiséiert. Bei dëser Manifestatioun wollten d'Organisateure scho bei eise Jéngste en Zeechen setze fir méi Nohaltegkeet an hinne weise wéi flott an einfach et ass, sech am Alldag mam Vélo vun A op B ze beweegen. Mat der Aktioun ass et och drëms gaange fir déi néideg Infrastruktur fir de Vélo ze fuerderen.

D'Participanten hu sech moies um 7:20 an der Rue Jean Jaminet zu Peppeng getraff a si vun do aus zesummen mam Vélo an d'Schoul op Peppeng gefuer. Den Encadrement gouf souwuel vun der Gemeng, wéi vu fräiwëllege vu ProVelo an och da Police assuréiert.



Dënschdes, den 21. September, ass den David Everard op Réiser an de Festsall komm fir en interessante Viirtrag zum Thema „Aktiv, gesond a sécher ënnerwee? Wéi d'Europäesch Mobilitéitswoch de Fanger an d'Wonn leet.“



Inauguration de la rue de la Montée



Le vendredi, 24 septembre 2021, la Commune avait invité à l'inauguration de la rue de la Montée à Berchem. Les travaux ont déjà été achevés en juillet 2020, mais en raison de la pandémie de Corona, il n'a pas été possible d'inaugurer la route rénovée plus tôt.

A côté du réaménagement de la chaussée, des bandes de stationnement et des trot-

toirs, la canalisation et les conduites d'eau dans la chaussée ont été renouvelées. Par ailleurs une conduite de gaz a été posée dans la chaussée. La rue de la Montée était la dernière rue sur le territoire de la Commune à être raccordée au réseau de distribution du gaz.



Roeser ist in Simmern zu Hause

Einweihung der Roeser-Straße am Simmersee



Auf Einladung der Verbandsgemeinde Simmern/Hunsrück wurde am vergangenen 1. Oktober die Roeser-Straße im neuen Wohngebiet „Am Simmersee“ eingeweiht. Das Wohngebiet bietet Platz für neue Ansiedlungen, so sind zum Beispiel in der Roeser-Straße 52 Bauplätze vorgesehen. Erste Häuser befinden sich auch bereits im Bau.

In den Ansprachen der Bürgermeister Andreas Nikolay aus Simmern und Tom Jungen aus Roeser wurde auf die nunmehr fast 29 Jahre bestehende Freundschaft der Feuerwehren beider Gemeinden hingewiesen, aus der dann im September 2019 die offizielle Städtepartnerschaft entstand. Im Rahmen dieser Städtepartnerschaft wurde am 9. Juli dieses Jahres bekanntlich die „Rue de Simmern“ in Krautem, entlang der neuen Tennisplätze, eingeweiht.



Vizfest vum HC Bierchem



www.hcberchem.lu



HC Berchem

Vum 8. bis den 9. Oktober huet den Handball Club Bierchem erëm säin traditionellt Vizfest organiséiert. De ganze Weekend, an och schonns déi Deeg virdrun, huet sech am Veräin alles ronderëm den Apel gedréint.



Esou ass wärend 2 Deeg frësch an agekachte Viz virum Gebai vun der SMA zu Léiweng an am Cactus zu Beetebuerg verkaaft ginn. Ronn 4,2 Tonnen Äppel sinn dëst Joer wärend dem Vizfest verschafft ginn.

Samschdes stoung den Dier zu Dier Verkauf um Programm. Eng etlech Kilometer si mir ënner anerem mam Trakter duerch de ganze Réiserbann gefuer. Ons Jugendspieler hu kräfteg mat ugepaakt beim Verkauf. Sie hunn hanneren um Won Plaz geholl a ware ganz frou iwwert de grouse Succès den si mam Viz bei de Leit haten.

Den tradionelle Mëttesdësch um Sonndeg hu mir och dëst Joer leider nach emol wéinst dem Coronavirus missen ofsoen. Mir frëen eis awer schonns drop fir d'nächst Joer erëm kënnen fir all eis Frënn a Supporter ze kachen.

Den HC Bierchem wëllt op dësem Wee jidderengem **Villmools Merci** soen deen eis mam Kaf vu Viz ënnerstëtzt huet.

Nationalen Kommemorationsdag 2021

Samschdeg, den 9. Oktober zu Béiweng

De 9. Oktober 2021 gouf sech an der Gemeng Réiser un déi schwéier Zäite fir d'Lëtzebuerger Vollek während der Nazi-Okkupatioun am Zweete Weltkrich erënnert.

No enger feierlecher Mass hunn d'Membere vum Schännerot zesumme mat engem Verrieder vun der „Amicale des Enrôlés de Force“ eng Gerbe virum Monument du Souvenir zu Béiweng niddergeluecht.

Fir de musikaleschen Encadrement vun dëser wichtiger a wierdeger Kommemoratioun huet d'Harmonie Municipale „Les Echos de l'Alzette“ gesuert.



Exposition de peintures

Le cours de peinture acrylique

BARTHELMEY-SINNER Lucie
 CASSONE-MORIGI Patrizia
 ERPELDING-SIEBENALER Martine
 FRIESEISEN Michèle
 FUSENIG Gaby
 GEIER Isolde
 HEINZ Monique
 HOFMANN Annemie
 MICHELS-KREMER Irène
 NOWACKI Hanne
 PATER-HANSEN Claude
 RECH-MILLER Milly
 SCHLUSSNUSS Marlis
 WEYNAND-ZIVADINOVIC Svetlana

a le plaisir de vous inviter
 à leur exposition de peintures



Quand : du 2 novembre au
 21 novembre 2021

L'exposition est ouverte
 du lundi au vendredi
 aux heures d'ouverture
 de la commune

Où : Atrium Communal
 40, Grand-rue
 à ROESER

Entrée gratuite

Concert d'Automne

École Régionale de Musique Ville de Dudelange



Quand : jeudi 25 novembre 2021
 à 18h30

Où : Salle François Blouet
 de la maison communale

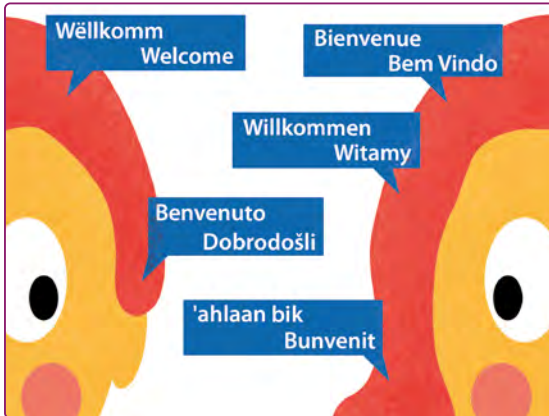
Entrée gratuite

**Informations complémentaires
 au secrétariat de l'École de Musique**

au tél. +352 516121-851
 ou ecoledemusique@dudelange.lu

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesammen



Bonne nouvelle! Le 'Staminet' organisée par la Commission Consultative Communale d'Intégration reprendra en novembre 2021.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre per-



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Quand : jeudi 25 novembre 2021
à 19h30

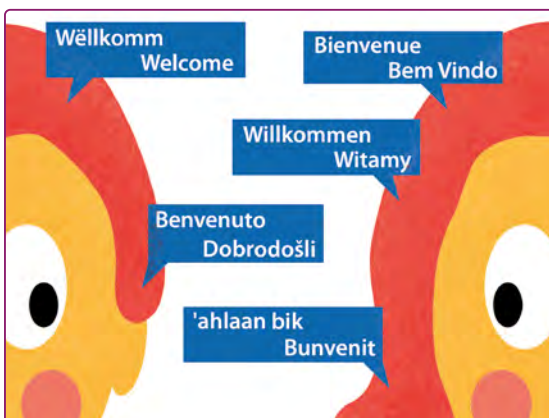
Où : Café « Op der Millen »,
73, rue de Bettembourg
Berchem

**Rendez-vous tous les derniers jeudis
du mois.**

sonnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

« Staminet »

Mir si Réiserbann - all zesammen



Gute Nachrichten! Der "Staminet" organisiert vom kommunalen Integrationsausschuss wird im November 2021 erneut stattfinden.

Das „Staminet“ ist nichts anderes als eine freundschaftliche Begegnung zwischen Nachbarn. Es ist ein regelmäßiger Treffpunkt, an dem sich die Menschen kennen lernen, miteinander reden und austauschen können. Der Integrationsausschuss hofft, mit dieser Veranstaltung die Verständigung zwischen



Commission Consultative
Communale d'Intégration
Réiserbann

Wann: Donnerstag, 25. November 2021
um 19:30 Uhr

Wo: Café « Op der Millen »,
73, rue de Bettembourg
Berchem

**Wir sehen uns jeden letzten Donnerstag
im Monat.**

Menschen verschiedener Nationalitäten, Kulturen und Ethnien zu fördern und das „Miteinander leben“ zu unterstützen, das für das gute Funktionieren unserer Gesellschaft unerlässlich ist.

Rentnerfeier 2021

De Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mat de „Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann“ invitéieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d’Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser e Samschdeg, de 4. Dezember 2021 nomëttes um 15.00 Auer am Festsall „François Blouet“ zu Réiser.

Vun 14.30 Auer un hëlt de Bus lech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi eleng am Liewe stinn.



Wéini: Samschdeg, de 4. Dezember 2021
nomëttes um 15:00 Auer

Wou: Festsall „François Blouet“
zu Réiser

Wéinst der Bestellung vum lessen wiere mir frou, wann Dir lech **bis spëtstens de 19. November 2021** op der Gemeng géift umellen (Tel.: 36.92.32-1).

D’Rentnerfeier fënnt dëst Joer ënnert dem CovidCheck Regimm statt.

Mir wënschen lech elo schon e flotten Nomëtteg.

Fête des rentiers 2021

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec l’association « Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann » invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la fête des rentiers de la commune samedi, le 4 décembre 2021 à 15.00 heures à la salle des fêtes « François Blouet » à Roeser.

Une navette sera organisée, et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.



Quand : samedi, le 4 décembre 2021
à 15:00 heures

Où : salle des fêtes
« François Blouet » à Roeser

Veillez nous **confirmer votre participation** pour le **19 novembre 2021 au plus tard** au n° **36.92.32-1** pour pouvoir commander les repas.

La Fête des rentiers se déroulera cette année sous le régime CovidCheck.

Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.